

# 罗明坚编绘《中国地图集》所依据中文原始资料新探

□汪前进

(中国科学院大学 自然科学史研究所 北京 100190)

**摘要:**意大利来华传教士罗明坚绘制了一部《中国地图集》,整理者认为此图集是依据中国明代罗洪先《广舆图》所编纂。《中国地图集》稿本中夹有一幅中文原刻版书本式单页地图——《辽东边图》,仔细研究此图的来源,应该是《大明一统文武诸司衙门官制》,这才是探讨《中国地图集》所依据底本的关键所在。将此书与《中国地图集》的文字和地图进行比较,可以发现罗氏的地图集不是根据《广舆图》编绘,而主要是依据《大明一统文武诸司衙门官制》一书所编绘。

**关键词:**罗明坚;《中国地图集》;底本;《大明一统文武诸司衙门官制》;权威性

## 一、问题的提出

在意大利来华传教士罗明坚(MICHELE RUGGIERI,1543-1607)绘制的《中国地图集》(Atlante della Cina)<sup>[1]</sup>稿本中有一幅中文原刻版书本式单页地图——《辽东边图》(见图1),过去不为人所重视。笔者于1997年在英国剑桥李约瑟研究所访学时在该所东亚科学史图书馆见到该书影印本后,即对此图集产生了浓厚兴趣,当时脑海里产生了许多问题:为什么在罗明坚《中国地图集》遗稿中仅有此图为原始地图,其余均为罗明坚的手绘稿图?此图是从哪本书上取下来的?作者是谁?此图与稿图是什么关系?《中国地图集》是不是就是根据含有此图的中国典籍所绘制的?这部中国典籍是不是还有其他的地图?它是不是也有许多文字为《中国地图集》所取用?

## 二、《辽东边图》为《大明一统文武诸司衙门官制》一书的插图

罗明坚《中国地图集》遗稿所存《辽东边图》是唯一的一幅刻板地图,图上既无明确的原书名,也无作者名,只在版心留下“■■■制”字样,按中国古籍的格式,可能是书名,也可能是章节名,但因字数太少,给判断带来很大的困难。后来笔者读到



图1 辽东边图

《王洋题识舆地图朝鲜摹绘增补本》(法国藏)上的题记<sup>[2]</sup>文中称曾参考《大明官制》一书,因而联想到《辽东边图》版心上的四字可能即是此书名。据此继续查找,后来在《四库全书存目丛书》中找到明万历十四年刻名为《大明一统文武诸司衙门官制》<sup>[3]</sup>的书,最后一个字为“制”,怀疑就是这本书,可能简称为《大明官制》。一翻书,果然其中有一幅“辽东边图”,其内容与形式与稿本中的基本一样,而且图的左下角也空出一四方块未画内容。后来笔者又在《续修四库全书》中找到明万历四十一年宝善堂刻《大明一统文武诸司衙门官制》<sup>[4]</sup>,其内容也

收稿日期:2013-04-15

作者简介:汪前进(1957-),男,中国科学院大学自然科学史研究所二级研究员,博士生导师,理学博士。

\* 本文写作过程中曾与北京外国语大学张西平教授和香港大学冯锦荣先生交流过,在此谨表谢忱。本文摘要曾载于2012年11月15日《第三届澳门学国际学术研讨会论文集》中。

基本相同。由此可以断定:罗明坚《中国地图集》遗稿中的“辽东边图”就是取自于《大明一统文武诸司衙门官制》一书。

### 三、关于《大明一统文武诸司衙门官制》的版本

《大明一统文武诸司衙门官制》历史上有多少版本,不得而知。据今人的考证,有明隆庆二年重刻本、明万历十四年宝善堂刻本、明万历四十一年宝善堂刻本、明嘉靖二十年刻本数种,详述如下:

#### 《四库存目标注》卷二十八史部十七职官类:

明文诸司衙门官制五卷 不著撰人名氏

江西巡抚採进本(总目)。○台北中研院史语所藏隆庆二年重刻本,作《大明一统文武诸司衙门官制》五卷四册。○中国社科院近代史所藏明万历十四年宝善堂刻本,半叶十二行,行二十九字,白口双边。正文标题《大明一统文武诸司衙门官制》。封面刻《重刻增补京板大明官制大全》,“万历丙戌宝善堂刊”。凡例末有“江西临江府新喻县县丞陶承庆校正,吉安府庐陵县未李叶时用增补”两行。卷内鈐“苏县聂氏澹宁堂藏书”、“崇枝山戡读”等印记。有民国三十八年正月六日蔣珊手跋。《存目丛书》据此影印。日本内阁文库亦有此刻。○北京图书馆藏明万历四十一年宝善堂刻本,作《大明一统文武诸司衙门官制》五卷,明陶承庆校正,叶时用增补,半叶十二行,行二十五字,白口,四周双边。日本京都大学人文所亦是此刻。○北京大学藏明万历刻本,书名卷数即校补者同前本,半叶十二行,行三十字,白口,四周双边。○南京图书馆藏明刻本,书名卷数即校补者同前本。○按:明嘉靖二十年焦璉,祝詠刻有《大明一统文武诸司衙门官制》十六卷,北图、台湾“中央图书馆”藏。王重民《善本提要补编》谓《存目》所据江西呈本即此本出,特并十五卷为五卷,又附卷十六于卷五之末。<sup>[5]</sup>

关于上述版本还见于下述记载:

#### 1.《藏园订补邵亭知见传本书目》卷六史部十二职官类:

补:大明一统文武诸司衙门官制五卷,明陶承庆校,叶时用增补。

明万历四十一年宝善堂印本,十二行二十九字,白口,四周单阑。

余藏。<sup>[6]</sup>

#### 2.《中国书店三十年所收善本书目》史部·职官类:

大明一统文武诸司衙门官制 存卷四

明末刻本 竹纸一册<sup>[7]</sup>

#### 3.《中国古代史史料学》第九章明史史料:

佚名《大明一统诸司衙门官制》16卷,嘉靖刻本,有台湾学生书局1970年影印本。<sup>[8]</sup>

#### 4.《日藏汉籍善本书录》,还提到日本的藏本,有的与上述版本相同,有的则是另外的版本:

大明一统文武诸司衙门官制(大明官制)五卷 明人撰姓名不详 [明]陶永庆校正 叶时用增补

明万历十四年 (1586)宝善堂刊本

收藏机构:内阁文库、尊经阁文库、蓬左文库 东京大学东洋文化研究所、京都大学人文科学研究所、广岛市立浅野图书馆、阳明文库藏本

大明一统文武诸司衙门官制七卷,明人撰姓名不详 [明]徐大仪校

明王桂堂王振华刊本、东京大学东洋文化研究所藏本、原大木幹一等旧藏。

大明诸司衙门官制大全(不分卷)

明人撰不著姓名,明刊本 共二册。

内阁文库藏本、原昌平坂学问所旧藏。<sup>[9]</sup>

5. An Introduction to the Sources of Ming History, Wolfgang Franke. (明代史籍彙考,傅吾康编)一书中对《大明一统文武诸司衙门官制》的源流也进行了论述:

6.1.6 Ta Ming kuan-chih ta-ch'ü an 大明官制大全(1613)

5 ch'ü an edited by T'ao Ch'eng-ch'ing 陶承庆 and Yeh Shih-yung 叶时用, both local officials in Kiangsi. The complete title is Ch'ung-k'ö tseng-pu ching-pan Ta Ming kuan-chih ta-ch'ü an 重刻增补京板大明官制大全 and the subtitle inside the book: Ta Ming i-t'ung wen-wu chu-ssu ya-men kuan-chih 大明一统文武诸司衙门官制。Detailed list of all civil and military metropolitan and local government offices with subdivisions and with the ranks of the officials in charge of the respective office. Arranged according to provinces and prefectures with introductory notes on administrative geography including paragraphs on the northern border districts (九边) and on foreign people (四夷) as well as a few maps. Printed in 1586 and again in 1613 at the Pao-shan t'ang 宝善堂. Lists of this kind serve as guide-books to officials and were published in various editions at different times, but only a few are extant. Other known editions are Ta Ming i-t'ung wen-wu chu-ssu ya-men kuan-chih of the Chia-ching period with prefaces by Chang Pi 张璧 and

Yeh Hsiang 叶相, both dated 1541, and one included in the Huang Ming chih-shu 皇明制书, chü an 16-19, (No. 6.1.5). The photographic reprint of a badly-damaged and apparently incomplete copy of another edition covering only the three Ministries of Rites, of Personnel, and of Revenue is included in Ming-ch'ao K'ai-kuo wen-hsien 明朝开国文献, vol. 4, No. 34 of the series 中国史学丛书, Taipei, 1966.

REF: CCT, 9, la; Imp. Cat., 80, p. 1692.

COP.: Wan-li edition: Jimbun (Cat., p. 374); Hō sa (Cat., p. 41); Naikaku (1586; Cat., p. 139).

Chia-ching edition: Jimbun (photo-copy); LC (Microfilm 449, No. 963).<sup>[10]</sup>

罗明坚于万历十六年(1588年)十二月廿日离开中国返回欧洲,之后再也没有回到中国,因而他所采用的版本应是在此之前出版的《大明一统文武诸司衙门官制》,但现在保存下来版本中的《辽东边图》与罗明坚《中国地图集》中的不完全相同,因而可以推断罗明坚应另有所本。

#### 四、《大明一统文武诸司衙门官制》一书应是官修

罗明坚为什么要以《大明一统文武诸司衙门官制》作为他编绘《中国地图集》的依据呢?它是一种什么性质的书呢?即是官书还是私人著述呢?该书未标撰写者,只标“明人撰姓名不详 [明]陶永庆校正 叶时用增补”。依据下面史料,可以判断此书为官修书。

1. 明人认为此书为敕纂,并被内府或官方刻印。

《国史经籍志》卷一:“制书类 御制 中宫御制 敕修 记注明政”在“敕修”下列:大明官制二十八卷<sup>[11]</sup>

《内板经书记略》(明,刘若愚撰):大明官制二本,三百七十叶。<sup>[11]64</sup>

《澹生堂藏书目》卷三(明山阴祁承㮄纂):大明官制四册,二十八卷。<sup>[11]952</sup>

右敕纂。

《明史艺文志·补编·附编》明书卷七十五经籍志:内府经籍本文:大明官制<sup>[12]</sup>

《中国善本书提要补编》:大明一统文武诸司衙门官制十六卷,二册(《四库总目》卷八十)(北图)明嘉靖间刻本 [十三行三十二字 (22.5 × 13.11)]

不著撰人姓氏。张壁序谓为“国初以来闻人之所哀记。”按《四库总目》载《明文武诸司衙门》五卷,

据江西刊本著录,前有《题词》称:“近两淮运司翻刻本,亦非善本”。按此本正为焦璉出按两淮漕政司所刻。然则江西本实从此本出,特并十五卷为五卷,而又附卷第十六于卷五之末耳。卷十六载资格仪式。”<sup>[13]</sup>

2. 此书被收入《皇明制书》之中,成为明代重要政书。

《皇明制书》,万历七年(1579年)保定巡抚张卤选刊并序,大名府刊刻,凡二十卷,收书十四种,是明朝正德以前法令和制度的汇集。收集多种明代前期的重要文献,是研究明代典章、制度和明代历史的重要资料。有刊本多种,保存较完备的有大名府刊本、镇江丹徒县刊本和无名氏不分卷刊本。2004年黑龙江省人民出版社出版了《皇明制书》点校本。

另外,1967年日本古典研究会将东洋文库、蓬左文库、内阁文库所藏三种刊本汇编影印出版,书后并附有山根幸夫《皇明制书解题》。An Introduction to the Sources of Ming History 也对《皇明制书》进行了介绍。

该书大名府刊本系万历七年(1579)保定巡抚张卤选刊并序,大名府刊刻,凡二十卷,收书十四种:

第一卷为洪武《大明令》,分吏令、户令、礼令、兵令、刑令、工令;第二卷为《大诰》;第三至六卷为《诸司职掌》,包括吏部、户部、礼部、兵部、刑部、工部、都察院、通政使司、大理寺、五军都督府之职掌;第七卷为洪武《礼制》,计进贺礼仪等十一项;第八卷为洪武《礼仪定式》,包括朝参等十三项,并附宣德四年、成化十三年、弘治七年、弘治十六年事例;第九卷为洪武《教民榜文》,计四十一条;第十卷为洪武《资世通训》,包括士、农、工、商等社会阶层的身份义务,计十四项;第十一卷为洪武《学校格式》,包括历年学规共计四十七条,礼部条例十四条;第十二卷为洪武《孝慈录》,包括服丧的五种制度;第十三、十四卷为《大明律》;第十五卷为正统时《宪纲》和洪武《稽古定制》,前者包括宪纲三十四条、宪体十五条;第十六至十九卷为《大明官制》,包括两京及各省职官的设置和秩品,以及新官到任仪注等;第二十卷为《节行事例》,包括在外郡县迎接诏敕、开读礼仪等二十项。由上述可知《大明官制》为该书第16至19卷。

3. 此书内容既详实又珍贵。

《明史研究备览》对该书有比较精要的评价:“《大明一统文武诸司官制》,专记全国中央、地方

各级机构、职官名称,及官员的品级、服色、优免、考满、给由、闻丧、丁忧、起复等事项,简明扼要,记叙全备,有一定史料价值。”<sup>[14]</sup>

4.依照《大明一统文武诸司衙门官制》绘制地图并非只有罗明坚一例

《王泮题识舆地图朝鲜摹绘增补本》(法国藏),摹绘者在说明文字中写道(1594年以后):“《天下舆地图》一本。旧行于国中,经变之后,不复见矣。近得印本《舆地图》八幅,山阴王泮识之。天朝视我东,不窗内服,雨露所沾,舟车所通,目不及睹,足不及履,则写之为图,一便览了者诚不可一日无也。今因是图,更考《大明官制》、《一统志》,则两京及十三省、府、州、县、卫、所互有增减。依此略正约于一,附以我国地图,以见天朝一统之大,于今为盛也。至于日本、琉球、奴儿忽温之属,并志其地,后之览贵不可不知是图之所始。”<sup>[15]</sup>

又《大明一统赋》(四卷附删一卷,莫旦撰。万历四十年钱塘胡文焕校勘本)胡文焕序:“《大明官制》、《一统志》、《寰(宇)通志》、《广舆图》诸书,见其无事无物靡不毕具。此书自建置沿革、郡县、山川,以致民风、土俗、吟咏,概撮其端,附删一卷,则叙外夷。”<sup>[16]</sup>

由上述分析可见,罗明坚选择《大明一统文武诸司官制》作为编绘《中国地图集》的主要依据是很慎重的;他选的是官方权威的资料,应该是得到中国中高级官员的指点或推荐;而《大明一统文武诸司官制》曾被作为明代地理图籍编撰的重要参考资料。

#### 五、《辽东边图》图上方格网为罗明坚所画

我们研究发现,《辽东边图》上有方格网,此应为罗明坚所画。理由如下:《辽东边图》的方格有画方,无计里,不符合中国传统的“计里画方”既画方格又标道里的传统;图上用红色手写有纬度数目(如四十四、四十五、四十六),当时中国人绘制的地图上还没有出现经纬度表示法;“计里画方”法地图上海区部分不画方格(如《广舆图》<sup>[16]</sup>),而此图海区画有方格;方格应画在地图上,而不应该画在书的版心上;此图将方格网画在非地图部分的版心上;此图上的颜色与罗明坚草图上的颜色相同;图上除了用红颜色画的方格外,还有以此种颜色手写的字,刻板印刷不会出现这种情况;现在所见此书的各种版本图上均无画方;罗明坚草图可分两套,其中一套所画方格均为14×11,与此图相同。而现在流传下来的《辽东边图》的方格均为10×10;古籍中除地图册外,作为书中的插图的地图未见

有彩色套印的,《明代套色印本研究》说:“《今古舆地图》,此为谨见的套印地图册,包括上古至明代地图,有58幅之多,刊刻质量亦属上乘。”<sup>[17]</sup>但作为插图的彩印本未见。

#### 六、罗明坚《中国地图集》文字主要来自《大明一统文武诸司衙门官制》

既然我们找到了罗明坚《中国地图集》遗稿中的“辽东地图”取自于《大明一统文武诸司衙门官制》一书中,那么遗稿中的文字是不是也取材于该书当中呢?为此,我们特将遗稿中广东省和福建省进行了比较发现遗稿中的文字主要取自于《大明一统文武诸司衙门官制》。由于本文篇幅所限,我们将广东省的部分文字进行比较(见文后附表1),由附表1可见:

1.两者全同的占绝大多数。1)遗稿绝大部分与《大明官制》相同,比如:先列府州的四至、到京师和南京的距离、粮食总量、重要物产;2)除了将琼州府提前外,其他府州的顺序与《大明官制》相同,甚至府州所属县的顺序也完全一致。

2.遗稿选择了《大明官制》中的一部分。1)有选择地列有土产,主要选录金属矿产,如银、铁、锡等;2)对于“儒学”有几处提及,称“初等学校”;3)卫、所只列数量,未列名称与所在地。

3.《大明官制》中有,而遗稿中无者。1)不列编户、政区等级次第、机构和风俗;2)对“阴阳学”没有提及;3)有的州县,《大明官制》中有“医学”、“僧纲、道纪司”,而遗稿中未列。

4.遗稿误解《大明官制》。1)错误理解“限xxxx日”为“距离中国最北边需多少日”,实际意思为限官员任命后到任的时间;2)不理解何为“附郭”,将其表述为“方位、距离不详”。3)将粮食单位“石”直接改为“磅”,未作换算。4)将中国的“医学”理解为学校,将中国的“僧纲司”和“道纪司”合称为宗教学校。

5.将《大明官制》中数据进行了换算,将距离中国“里”换算为“意大利里”。

6.《大明官制》中无,而遗稿中有者。1)关于各府的名次不见于《大明官制》;2)关于“医学”、“僧纲司”和“道纪司”,有府州县《大明官制》中没列,而遗稿中有列。

7.遗稿与《大明官制》不同者。1)有一些四至数据与《大明官制》不同;2)有的土产与《大明官制》不同;3)粮食总量有少数与《大明官制》不同。

通过上述分析可以看出,罗明坚《中国地图集》中的绝大部分文字取材于《大明官制》,即使有

一些不相同的地方也是因为罗明坚的误解误记；只有极少数内容取自他书。

### 七、《中国地图集》基本上没有引用《广舆图》中的文字资料<sup>①</sup>

前面我们从正面论证了罗明坚编纂《中国地图集》时主要资料来源是《大明一统文武诸司衙门官制》一书。那么，罗明坚有没有引用《广舆图》中的文字资料呢？为了回答这一问题，我们来将《中国地图集》文字与《广舆图》的进行一下对比分析（见文后附表2）。从附表2可以看出：

1.《中国地图集》中绝大部分内容是《广舆图》中所没有的。如：各府的名次，各府官员到任的时间期限，各府的四至，各府到两京的距离，各府所产物产（尤其是矿产）；各府的儒学、阴阳学和释道管理机构；各县的物产（主要是矿产），各县的儒学、阴阳学、医疗卫生和释道管理机构；各卫所的具体所在地。

2.《中国地图集》中部分内容与《广舆图》中的是不同的。如：在行政区划方面，《广舆图》中“府”一级之上还有“道”，而《中国地图集》中没有；福宁州在《中国地图集》中是直属福建省管辖，而《广舆图》中属于福州府管辖。

3.《中国地图集》中有一些内容与《广舆图》相同。《中国地图集》和《广舆图》中各府下均列有实物税收，而且数据基本相同。但这些数据在《大明一统文武诸司衙门官制》上都有，罗明坚编撰《中国地图集》时可以直接从该书中获取，不需要再从《广舆图》中引用。

由上述分析，罗明坚编纂《中国地图集》时基本上没有从《广舆图》中引用资料。

#### 参考文献：

[1] EUGENIO LO SARDO. Atlante della Cina. Istituto poligrafico e Zecca dello Stato / Libreria dello Stato [M]. Rome:1993.

- [2] 任金城,孙果清.关于法国国家图书馆发现的一张十六世纪的中国地图[J].文献,1986(1).
- [3] 大明一统文武诸司衙门官制[M]//中国社会科学院近代史所藏.《四库全书存目丛书》影印本.(明)陶承庆,校正.叶时雨,增补.明万历十四年宝善堂刻本.济南:齐鲁书社,1997.
- [4] 大明一统文武诸司衙门官制五卷[M]//《续修四库全书》编纂委员会.续修四库全书.(明)陶承庆,校正.叶时雨,增补.明万历四十一年宝善堂刻本,国家图书馆藏.上海:上海古籍出版社,2003.
- [5] 杜泽逊.四库存目标注[M].上海:上海古籍出版社,2007.
- [6] (清)莫友芝.藏园订补邵亭知见传本书目[M].傅增湘,订补.傅熹年,整理.北京:中华书局,1993.
- [7] 中国书店.中国书店三十年所收善本书目[M].北京:中国书店,1982.
- [8] 陈高华,陈智超.中国古代史史料学(修订本)[M].天津:天津古籍出版社,2006.
- [9] 严绍澍.日藏汉籍善本书录[M].北京:中华书局,2007.
- [10] KUALA LUMPUR. An Introduction to the Sources of Ming History ,Wolfgang Franke [M].University of Malaya Press , Singapore , 1968.(明代史籍彙考,傅吾康编).
- [11] 冯惠民,李方健.明代书目题跋丛刊[M].北京:书目文献出版社,1994.
- [12] (清)傅维麟.明史艺文志·补编·附编[M]//明书卷七十五经籍志.北京:商务印书馆,1959.
- [13] 王重民.中国善本书提要补编[M].北京:书目文献出版社,1991.
- [14] 李小林,李晟文.明史研究备览[M].天津:天津教育出版社,1989.
- [15] 林平,张纪亮.明代方志考[M].成都:四川大学出版社,2001.
- [16] (元)朱思本.广舆图[M]//续修四库全书史部地理类.(明)罗洪先,胡松,增补.明嘉靖刻本.上海:上海古籍出版社,2002.
- [17] 蒋文仙.明代套色印本研究[D].上海:华东师范大学古籍研究所博士学位论文,2005.

(责任编辑 王玲玲)

**Abstract** MICHELE RUGGIERI who was one of the Italian missionaries to China compiled the Atlante della Cina. Some studies thought this book was compiled on Guangyu tu. There is a map of Liaodong Biantu in Atlante della Cina which is the original version of single page as a book in Chinese. Studying this map, we found it came from Ta Ming i-t'ung wen-wu chu-ssu ya-men kuan-chih 大明一统文武诸司衙门官制, which was the most important problem to study Atlante della Cina's master copy. We compared the words and maps from Ta Ming i-t'ung wen-wu chu-ssu ya-men kuan-chih 大明一统文武诸司衙门官制 with which from Atlante della Cina, we found Atlante della Cina was compiled on Ta Ming i-t'ung wen-wu chu-ssu ya-men kuan-chih 大明一统文武诸司衙门官制 instead of Guangyu tu 广舆图.

**Key words** MICHELE RUGGIERI ;Atlante della Cina ;master copy ;Ta Ming i-t'ung wen-wu chu-ssu ya-men kuan-chih 大明一统文武诸司衙门官制 ;authority

<sup>①</sup>此部分经钟鸣旦(Nicolas Standaet)教授提出而写,在此深表谢意。

附表 1:《中国地图集》与《大明官制》<sup>①</sup>广东省部分文字对照表<sup>②</sup>

府/州	《中国地图集》(中文译文 <sup>③</sup> )	《大明一统文武诸司衙门官制》卷四
琼州府	最先展现的就是海南岛,其中最重要的就是这个岛的首府——琼州府,至中国最北部的边境有 133 天的旅程,东至海岸 122 罗马里,西至海岸 102 罗马里,南至海岸 307 罗马里,北至海岸 3 罗马里,至京师 2422 罗马里,至南京 1511 罗马里。 粮 80000 磅(或水果)。 这里出产非常甜美的菠萝蜜,还有一种非常多产的类似于棕榈树的果树,对此我将在后面进一步加以解释。 这里还有医学和宗教的研究中心和学校。人们还在这里采集珍珠,对此我也将在后面加以介绍。	限一百三十三日。 东至海岸四百九十里,西到海岸四百一十里,南至海岸一千二百二十里,北至海岸二十里;自府治至京师九千六百九十里,至南京六千四十五里。 粮八万石零。 土产:婆罗蜜、红豆木、黄杨木、知风草、五色雀、铁树花、土苏木、经历司、照磨所、司狱司、儒学、广丰仓、阴阳、医学、僧纲、道纪司。
琼山县	琼山县,距离、方位不明,设有医学和宗教学校。	附郭。编户一百七里。全设。事烦,民富。 儒学、琼台马驿、河泊所。
澄迈县	澄迈县在府西 22 罗马里。	在府西六十里。编户四十八里。全设。民殷,事简。 儒学、澄迈巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。
安定县	安定县在府南 20 罗马里。 这里有一座医学院和一所宗教学校。	在府南八十里。编户二十六里。裁减。僻、简,民颇富庶。 儒学、阴阳、医学、僧道会司。
文昌县	文昌县在府东 40 罗马里,也有医学院和宗教学校。	在府东一百六十里。编户三十八里。全设。僻、饶。 儒学、清澜仓、青盐头巡检司、铺前巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。 土产:槟榔、椰子、琼枝。
会同县	会同县在府东南 72 罗马里,设有医学院和宗教学校。	在府东南二百九十里。编户七里。裁减。民饶,事简。儒学、阴阳、医学、僧道会司。
乐会县	乐会县在府东南 87 罗马里,有医学院和宗教学校。	在府东南三百五十里。编户十二里。裁减。民富事简。 儒学、阴阳、医学、僧道会司。
临高县	临高县在府西 45 罗马里,有医学院和宗教学校。	在府西一百八十里。编户五十二里。全设。地僻、民殷、颇刁。 儒学、田牌巡检司、博铺巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。 土产:沉香。
儋州	儋州在府西南 92 罗马里,至帝国的北部边境有 143 天的旅程。 设有医学院和宗教学校。	在府西南三百七十里。编户三十里。 全设。简、僻,地饶。限一百四十三日。 儒学、大丰仓、安海巡检司、镇南巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道正司。 土产:花梨木。
昌化县	昌化县在儋州南 35 罗马里。这里盛产生姜,还有医学院和宗教学校。	在州南二百九十一里。编户六里。 裁减。逼近黎寇。 土产:高良薑。 儒学、广储仓。
万州	万州至帝国的最北部边境有 147 天的旅程,位于府东南 110 罗马里。 设有医学院和宗教学校。	限一百四十三日。在府东南四百七十里。编户四十三里。无同。僻、简,民饶。 土产:沉香、乌木、花梨木。
陵水县	陵水县在万州南 15 罗马里。	在州南六十里。编户九里。裁减。僻、简。 儒学、南丰仓、牛岭巡检司、阴阳、医学、僧道会司。

①据明万历十四年宝善堂刻本,收入《存目丛书》。参照明万历四十一年宝善堂刻本,收入《续修四库全书》。

②《中国地图集》上广东省部分有两篇大体相近的文字,这里选取其中较完整的一篇。

③本文《中国地图集》中文译本为安全辉与笔者合作翻译,此为 2011 年与北京外国语大学中国海外汉学研究中心签约项目,全书译注本将于 2014 年出版。

续表

府/州		《中国地图集》(中文译文 <sup>③</sup> )	《大明一统文武诸司衙门官制》卷四
崖州	崖州	崖州至帝国边境有 151 天的旅程,在府南 278 罗马里,也盛产生姜。 有医学院和宗教学校。	限一百五十一日。 在府南一千一百一十四里。编户一十四里。无同。滨海民饶,逼近黎寇。 土产:沉香、花梨木、藤、高良薑、玳瑁、砗磲。 儒学、军储仓、义宁马驿、藤桥巡检司、抱岁巡检司、通远巡检司、阴阳、医学、僧道正司。
	感恩县	感恩县在崖州西北 80 罗马里。设有医学院和宗教学校。	在州西北三百二十里。编户六里。 裁减。民朴、逼近黎寇。上县丞抚黎。 儒学、阴阳、医学、僧道会司。
	公署 海南卫	下辖一卫、六所。 琼州府的卫和所 卫:海南卫在琼州府的西部。 所:儋州所在儋州州治西;万州所在万州州治西;崖州所在崖州州治西;清澜所在文昌县东南 7 罗马里;昌化所在文昌县北 5 罗马里;南山所在陵水县治西。	在府治西。 限一百五十日。 经历司、镇抚司、左右中前后千户所。所属:儋州宁御千户所,在州治西;万州守御千户所,在州治西;崖州守御千户所,在州治西;清澜守御千户所,在文昌县东南三十里;昌化守御千户所,在县北三十里;南山守御千户所,在陵水县治西。
广州府	广州府	广东省一面朝向大海,广州府处于广东省最关键的位置,是全省的首府。 广州府至中国最北部的边境有 113 天的路途,东至惠州 55 罗马里,西至肇庆 55 罗马里,南至海岸线 85 罗马里,北至韶州府界 101 罗马里,至顺天府京师 1959 罗马里,至应天府南京 1097 罗马里。 可出产大麦和小麦及其他谷物 33000 磅。 还出产无花果、姜、党参、甘蔗和荔枝(可用来制作果汁)、龙眼、大如葫芦味道极甜的菠萝蜜,一丛丛的铁木(因其颜色和硬度似铁而得名)。 此地有修辞学、诗歌、伦常、法律、医学和他们自己的宗教等学校。	限一百一十三日。 东至惠州府博罗县界二百二十里,西至肇庆府高要县二百二十里,南至海岸三百四十里,北至韶州府英德县界三百五里;自府治至京师七千八百三十五里,至南京四千三百九十里。 粮二十二万石零。 省会所繁。 土产:钟乳、芋、蕉、桂、檀、盐、攀枝花、人面子、石发、糖霜、肉口寇、丁香、石斛、药酱、馓●、铁力水、君迁树、荔枝、龙眼、藤篾、●皮、鳖甲、蚺蛇胆、宜母子、鱼、潮鸡、素馨茉莉、香椽、乌榄、绿榄。 经历司、照磨所、司狱司、税课司、儒学、永丰仓、递运所、阴阳、医学、僧纲、道纪司。
	南海县	此外,广州府还统辖下述各地: 南海县在位置和经度上都离府不远,设有学校。	附郭。编户二百七十八里。全设。事烦颇疲。 儒学、西南水驿、胥江水驿、官窑水驿、神安巡检司、三江巡检司、黄鼎巡检司、五斗口巡检司、金利巡检司、江浦巡检司、河泊所。
	番禺县	番禺县也是如此,还有银矿、医学院和宗教学校。	附郭。编户一百四十里。全设。繁剧民淳。 土产:银、婆罗密。 儒学、湓湖马驿、五羊水驿、鹿步巡检司、菱塘巡检司、慕德巡检司、沙湾巡检司、狮岭巡检司、河泊所。
	顺德县	顺德县在其府东 20 罗马里。有医学院和宗教学校。	在府西八十里。编户一百五十七里。全设。滨海。民富事烦。 儒学、马宁巡检司、都宁巡检司、江林巡检司、紫泥巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。
	东莞县	东莞县在府东南 62 罗马里,有银矿。 有医学院、法学院和宗教学院。	在府东南二百五十里。编户一百八十里。 全设。滨海多寇,事繁民刁。 土产:银。 儒学、广有仓、铁冈水驿、黄家山水驿、中堂巡检司、京山巡检司、白沙巡检司、峡口镇巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。
	从化县	从化县在府东北 37 罗马里。 有医学院和宗教学院。	在府东北一百五十里。编户十八里。裁减。僻、疲,多寇。 儒学、李石岐马驿、流溪巡检司、阴阳、医学、僧道会司。
	龙门县	龙门县在府东北 7 罗马里。 有医学院和宗教学院。	在府西南三十里。编户十里。裁减。地僻多寇。 儒学、上龙门巡检司、阴阳、医学、僧道会司。
	新宁县	新宁县在府西 47 罗马里,有医学院和宗教学院。	在府西一百一十里。编户二十五里。裁减。负山滨海,多寇地僻,简。 儒学、望高巡检司、阴阳、医学、僧道会司。

续表

府/州	《中国地图集》(中文译文 <sup>③</sup> )	《大明一统文武诸司衙门官制》卷四
	增城县 增城在府东 47 罗马里,有医学院和宗教学院。	在府东一百九十里。编户八十里。全设。山僻,多寇。儒学、际留仓、东洲水驿、乌石巡检司、茅田巡检司、阴阳、医学、僧道会司。
	香山县 香山县在府南 37 罗马里,有医学院和宗教学院。	在府南一百五十里。编户三十六里。无簿。僻、简,濒海。近多夷患,民疲。儒学、丰盈仓、香山巡检司、小黄圃巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。
	新会县 新会县在府西南 57 罗马里,有锡矿。有医学院和宗教学院。	在府南二百三十里。编户一百三十八里,全设。濒海,民饶、多寇。土产:灰鹤、锡。儒学、丰积仓、广海仓、蚬冈水马驿、东亭驿、沙冈巡检司、沙村巡检司、潮连巡检司、药逢巡检司、牛肚湾巡检司、大瓦巡检司、松栢巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。
	三水县 三水县在府西南 37 罗马里,有医学院和宗教学院。	在府西南一百四十里。编户五十三里。无簿。简、淳。儒学、西南水驿、西南巡检司、三水巡检司、横石巡检司、胥江巡检司、阴阳、医学、僧道会司。
	清远县 清远县在府北 35 罗马里,有银矿和铁矿。有医学院和宗教学院。	在府北二百五十里。编户十里。无簿。僻、简,多山寇。土产:银、铁、玳瑁、珠香。儒学、横石矾水马驿、安远水驿、迥岐水驿、官庄马驿、广济仓、浈江巡检司、滨江巡检司、迥岐巡检司、横石矾巡检司、河泊所、阴阳、医学、僧道会司。
连州	连州 连州在府西北 140 罗马里,有银矿和水银矿。有医学院和宗教学院。	在府西北五百六十里。编户二十里。无同。地僻,多山寇。土产:银、水银、丹砂、珠香、玳瑁。儒学、丰泰仓、阴阳、医学、僧道正司。
	阳山县 阳山县在州北 50 罗马里。有银矿和铁矿。有医学院和宗教学院。	在州东北二百里。编户七里。裁减。民淫、错杂,屡被侵劫。土产:银、铁、玳瑁、珠香。儒学、星子巡检司、朱冈巡检司、西岸巡检司、阴阳、医学。
	新安县 新安县在府东北 62 罗马里,有医学院和宗教学院。	新设,属府。万历元年以东莞、新城添设,分析东莞。编户五十六里。裁减。仍设黎头镇捕盗通判驻劄,以控制云。儒学、永盈仓、大鹏仓、官富巡检司、福永巡检司、阴阳、医学。
	公署 下设七卫、八所。	广州市舶提举司,在府城内寿宁坊。 怀远驿。 广东盐课提举司,在府学东。 广盈库。 盐埠头批验所。 小江场盐课司、石桥场盐课司、东莞场盐课司、招收场盐课司、靖康场盐课司、姓峒场盐课司、隆井场盐课司、淡水场盐课司、双恩杨盐课司、咸水场盐课司、归德场盐课司、海晏场盐课司、香山场盐课司。 广州左卫(在府城内近北):经历司,镇抚司,左右中前后五所。 广州右卫(在左卫西):经历司,镇抚司,左右中前后五所。 广州前卫(在左卫南):经历司,镇抚司,左右中前后五所。 广州后卫(在右卫南):经历司,镇抚司,左右中前后五所。 南海卫(在东莞县治南):经历司,镇抚司,左右中前后五所。 所属:东莞守御千户所,在县治南。大鹏守御千户所,在东莞县东南四百里海滨。新宁守御千户所,在县治内。从化守御千户所,在县城内。 广海卫(在新会县南一百五十里海滨):经历司,镇抚司,左右中前后五所。 所属:香山守御千户所,在县治东。 清远卫(在县治东):经历司,镇抚司,左右中前后五所。 所属:连州守御千户所,在州治西。增城守御千户所,在县治南。新会守御千户所,在县治东。

附表2:《中国地图集》与《广舆图》对照表(福建省部分)

行政区域	《中国地图集》	《中国地图集》	《广舆图》 <sup>①</sup>
福州府	<p>福州府重要性位居第一。</p> <p>至帝国最北部边界有80天的路途；东至海岸47罗马里；西至延平府界97罗马里；南至兴化府界55罗马里；北至浙江温州府界157罗马里；至京师1083罗马里；至应天府南京718罗马里。</p> <p>粮166000磅。</p> <p>有银矿、金矿和盐矿。</p> <p>有医学院和宗教学院。</p> <p>盛产荔枝和龙眼。</p> <p>下辖以下诸地：</p> <p>闽县，与福州府里程、位置相同，有学校。</p> <p>侯官县。</p> <p>怀安县。</p> <p>古田县在府北70罗马里，有铁矿，有医学院和宗教学院。</p> <p>长乐县在府东南32罗马里，有医学院和宗教学院。</p> <p>闽清县在府西北50罗马里，有铁矿，有医学院和宗教学院。</p> <p>连江县在府东北27罗马里，有医学院和宗教学院。</p> <p>罗源县在府西北37罗马里，有医学院和宗教学院。</p> <p>永福县在府西南30罗马里，有医学院和宗教学院。</p> <p>福清县在府东南35罗马里，有医学院和宗教学院。</p> <p>下辖四卫一所。</p>	<p>福州府位列第一。</p> <p>至帝国北部边界有80天的路程；东至海岸47罗马里，南至兴化府莆田县界157罗马里；北至浙江温州府平阳县界157罗马里；至京师1089罗马里；至应天府南京718罗马里。</p> <p>粮166000磅。</p> <p>有金、银和沙子。</p> <p>下辖：</p> <p>县</p> <p>闽县。</p> <p>侯官县。</p> <p>怀安县附郭。</p> <p>古田县在府北41罗马里，有铁矿。</p> <p>闽清县在府西北30罗马里，有铁矿。</p> <p>长乐县在府东南25罗马里。</p> <p>连江县在府东北27罗马里。</p> <p>罗源县在府东北37罗马里。</p> <p>永福县在府西南30罗马里。</p> <p>福清县在府东南35罗马里。</p> <p>卫</p> <p>福州左卫在府治东北，</p> <p>福州中卫在左卫东。</p> <p>镇东卫在福清县治东。</p> <p>所</p> <p>定海所在连江县治东北。</p>	<p>闽中，闽越，泉州，晋平，晋安，长乐，威武，彰武二军。</p> <p>三山，多贸易。</p> <p>烦，上。</p> <p>领州一、县十二。</p> <p>秋米一十六万六千五百(石)有零。</p> <p>闽县(县) 东野，东侯官，晋安郡，原丰，大田。上，冲。一百一十八里。</p> <p>侯官(县) 都尉，福州，城小箬。冲，上。六十三里。</p> <p>怀安(县) 闽县地，羊原。裁，贫，烦，冲，下。四十五里。</p> <p>古田(县) 东侯官地。强悍，有瘴，盗，冲，下。五十二里。</p> <p>闽清(县) 梅溪镇。简，瘴，裁，下，冲，七里。</p> <p>长乐(县) 新宁，福唐，安昌。无瘴，有盗。上，冲。一百一十五里。</p> <p>连江(县) 温麻。简，无瘴。中。三十五里。</p> <p>罗源(县) 永真，永昌，连江，闽清。简，瘴，裁，下，冲。一十六里。</p> <p>永福(县) 侯官，尤溪。瘴，简，裁，冲，上，九里。</p> <p>福清(县) 万安，永乐，长安地，福清州，福唐，南台。近海，多盗，冲，下。一百三十里。</p> <p>福宁(州) 温麻，长溪，连江，福宁县。海盗出没。中。五十一里。秋米二万八千五十五石。领县二。</p> <p>福安(县) 长溪，福州。冲，中。三十二里。</p> <p>宁德(县) 东洋。冲，下。四十五里。</p>
泉州府	<p>泉州府重要性位居第二。</p> <p>至帝国北部边界有90天的路途；东至海岸32罗马里；西至漳州府界72罗马里；北至海岸32罗马里；至兴化府界35罗马里；至京师1813罗马里；至南京893罗马里。</p> <p>粮119000磅。</p> <p>有医学院和宗教学院。</p> <p>泉州府下辖：</p> <p>晋江县里程方位不明，有盐矿、宗教学学校和医学校。</p> <p>南安县在府西6罗马里，有盐矿、宗教学学校和医学校。</p> <p>惠安县在府东北12罗马里，有盐矿、宗教学学校和医学校。</p> <p>安溪县在府西37罗马里，盛产荔枝和龙眼，有医学院和宗教学院。</p> <p>同安县在府西南32罗马里，有盐矿，有医学院和宗教学院。</p> <p>下设两卫一所。</p>	<p>泉州府至帝国北部边境有90天的路程。</p> <p>东至海岸32罗马里，西至漳州府长泰县界65罗马里；南至海岸20罗马里，北至兴化府仙游县界31罗马里。</p> <p>至京师1313罗马里，至南京813罗马里。</p> <p>粮119000磅。</p> <p>下辖：</p> <p>县</p> <p>晋江县附郭，有盐矿。</p> <p>南安县在府西4罗马里，有盐矿。</p> <p>惠安县在府东北12罗马里，有盐矿。</p> <p>德化县在府西45罗马里，有铁矿。</p> <p>安溪县在府西37罗马里，有铁矿，盛产荔枝和龙眼。</p> <p>同安县在府西南32罗马里，有盐矿。</p> <p>永春县在府西北30罗马里，有铁矿。</p> <p>卫：</p> <p>泉州卫在府治南。</p> <p>永宁卫在府治东南。</p> <p>所：</p> <p>福泉所在晋江县治东南。</p> <p>高浦所在同安县西南。</p>	<p>南安郡，豊州，清源，温陵，晋安，平海二军。</p> <p>民杂，士夫多。</p> <p>烦，难，上，冲。</p> <p>领县七。</p> <p>秋米一十一万九千(石)零。</p> <p>晋江(县) 晋安，南安，泉州。刁，烦，上，冲。一百五十三里。</p> <p>南安(县) 侯官，东安，晋安，豊州，康店。简，无瘴，冲，上。四十八里。</p> <p>惠安(县) 晋江地。民贫赋重。冲，上。三十五里。</p> <p>德化(县) 永福地。裁，盗，瘴，僻，冲，下。一十三里。</p> <p>安溪(县) 南安，小溪场，清溪。裁，盗，瘴，刁，冲，下。一十八里。</p> <p>同安(县) 侯官地，大安，晋安，南安，深箬。盗，瘴，刁，中。四十八里。</p> <p>永春(县) 桃林场，桃源。裁，盗，瘴，刁，冲，下。十四里。</p>

①据明嘉靖刻本，收入《续修四库全书》；参照明万历己卯本(长乐郑振铎西谛藏书)。